

Spot 3: il contra-temple - the contra-temple - لكونترا تمبل



L'edificio, costruito nel corso del I secolo d.C. con blocchi di calcare giallo, è collocato alle spalle del tempio di Soknopaios e sullo stesso asse longitudinale. La sua forma richiama quella di un chiosco con l'aggiunta del tetto e di colonne all'interno dello spazio. Sebbene oggi sia conservato per un'altezza di 2 metri, sono riconoscibili i restauri e le modifiche al progetto originale che hanno coinvolto l'edificio nel II secolo d.C., una fase di grande rinnovamento in tutto il santuario. L'edificio aveva una larga sala d'accesso con due colonne; la metà meridionale invece era suddivisa in 3 stanze. Nell'ambiente centrale vi era una cappella in calcare e basalto di cui è stato possibile realizzare una ricostruzione 3D. L'accesso al contra-temple era consentito ai fedeli che potevano rivolgersi direttamente al dio le proprie preghiere.

The contra-temple, built during the first century AD with yellow limestone blocks, is placed behind the Soknopaios temple and on the same axis. Its shape is similar to that of a kiosk with the addition of a roof and a hypostyle room. Although today it is preserved to a height of 2 meters, the restorations and changes to the original project made in the second century AD, a phase of major renovation throughout the sanctuary, are recognizable. The building had a large entrance hall

with two columns; the southern half, on the other hand, was divided into 3 rooms. In the central area there was a limestone and basalt chapel of which it was possible to propose a 3D reconstruction. Access to the contra-temple was allowed to the people who could directly address their prayers to the god.



Ricostruzione virtuale del contra-temple
Virtual reconstruction of the contra-temple
نموذج افتراضي للمعبد الرئيسي

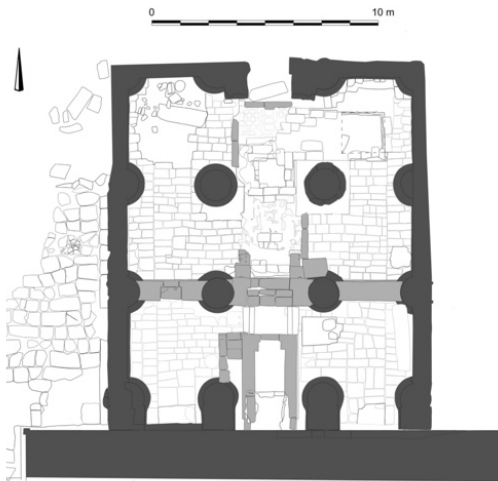
شيد المبنى خلال القرن الأول الميلادي من كتل من الحجر الجيري الأصفر، يقع خلف معبد سوكنوبايوس وعلى نفس المحور الطولي. ويشبه شكله شكل كشك مع إضافة سقف وأعمدة داخل الفراغ. على الرغم من أنه اليوم محافظ عليه بارتفاع مترين، إلا أنه يمكن التعرف على عمليات الترميم والتغييرات التي أدخلت على المشروع الأصلي الذي تضمن المبنى في القرن الثاني الميلادي، وهي مرحلة من مراحل التجديد الرئيسية في جميع أنحاء الحرم. كان للمبنى قاعة مدخل كبيرة ذات عمودين. أما النصف الجنوبي كان مقسم إلى 3 غرف. في المنطقة الوسطى كان هناك مصلى من الحجر الجيري والبازلت، تمكّن فيها إنشاء إعادة بناء ثلاثية الأبعاد. كان يُسمح للمؤمنين بالوصول إلى الكونتراتمبل كي يتمكنوا من توجيه صلواتهم مباشرة إلى الرب.



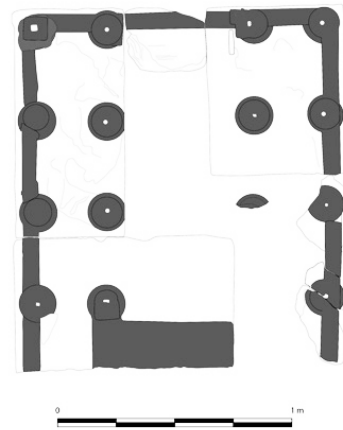
All'interno del contra-tempio è stato rinvenuto un modellino architettonico tridimensionale dell'edificio. Il modellino, in calcare, riproduce fedelmente il tempio in scala 1:12 ed è costituito di numerose parti, dalla base al soffitto. Sono presenti i muri di intercolumnio perimetrali, le colonne, collegate alle basi con tenoni di legno, con capitelli composti formati da tre ordini di fiori sovrapposti. Il modellino deve esser stato impiegato per la progettazione dell'edificio e come riferimento da cantiere. Il modellino è stato poi conservato all'interno dell'edificio, forse come dono votivo.

Inside the contra-temple a three-dimensional architectural model of the building was found. The limestone model faithfully reproduces the temple on a scale of 1:12 and is made up of numerous parts, from the base to the ceiling. The perimeter intercolumnar walls, the columns, connected to the bases with wooden tenons, the composite capitals, formed by three orders of superimposed flowers, are all well reproduced. The model must have been used as a building project and a construction reference. The model was kept inside the building, perhaps as a votive gift.

في داخل الكونترا تمبل تمبل تم العثور على نموذج معماري ثلاثي الأبعاد للمبنى. إن هذا النموذج من الحجر الجيري يعيد شكل المعبد الحقيقي بأمانة و بمقياس 12:1 ويتكون من أجزاء عديدة ، من القاعدة إلى السقف. هناك جدران محيطية بين الأعمدة، أما الأعمدة فهي متصلة بالقواعد ذات ألسنة خشبية، مع تيجان مركبة مكونة من ثلاثة طبقات من الزهور المترابكة. يجب أن يكون النموذج قد تم استخدامه لتصميم المبنى وكمراجع للبناء. ثم تم الاحتفاظ بالنموذج داخل المبنى، ربما كهدية نذرية.



Pianta del contra-temple
Plan of the contra-temple



Pianta del modellino
Plan of the model